

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・English

No. 333

発行:埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

10月/October, 2021

Hello Corner and the Hello Corner News are divisions of Ageo City's "Shimin Kyodo Suishin Ka

新型コロナウイルス関連情報

<ワクチン接種の予約>

ワクチン接種は無料ですが、予約をしないと受けられません。なお、ワクチンの供給状況によっては、予約が取りにくくなる場合がありますので、ご了承ください。

*厚生労働省のホームページには、さまざまな言語に翻訳されたワクチンの「予約票」「説明書」および「接種のお知らせ」が載っています。

https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine_tagengo.html

問い合わせ

上尾市新型コロナウイルスワクチン接種

コールセンター

(英語・中国語・韓国語でも対応)

Tel. 0570-002-203 午前9時～午後5時

毎日(土日祝を含む)

埼玉県: SIA コロナホットライン

Tel. 048-711-3025 毎日24時間 20言語

<https://sia1.jp/foreign/coronahotline/>

<埼玉県新型コロナワクチン相談窓口>

新型コロナワクチン接種後の副反応や有害な事象について、看護師や医師が相談に応じます。24時間対応(土日祝を含む)。Tel. 0570-033-226

対応言語: 日本語、英語、スペイン語、中国語、

ポルトガル語、韓国語、ベトナム語、

タガログ語、ネパール語、ビルマ語、

タイ語、フランス語

*聴覚に障がいのある方は、ファックス

(048-830-4806)で相談ができます。

回答までに時間が掛かる場合がありますので、ご了承ください。

ありがとうございます。



Information on Covid-19

< Covid-19 Vaccinations >

To receive a vaccination, you must make an appointment. Please note that it might become difficult to make an appointment due to availability of vaccine.

* The following articles have been translated into various languages and are posted on the Ministry of Health, Labor and Welfare website: "Screening Questionnaire," "Instructions for COVID-19 Vaccination," and "Notice on COVID-19 Vaccination."

https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine_tagengo.html

Inquiries

Ageo City Covid-19 Vaccination Call Center

(With support in English, Chinese and Korean)

Tel. 0570-002-203 9:00 am ~ 5:00 pm

Daily

(Including weekends & national holidays)

Saitama Prefecture: SIA Covid-19 Hotline

Tel. 048-711-3025

24 hours a day

20 languages

<https://sia1.jp/foreign/coronahotline/>



< Counselling Services for

Covid-19 Vaccinations >

Nurses and doctors will offer counselling service regarding side effects or adverse events after receiving the Covid-19 vaccination. 24 hours (including weekends and national holidays).

Tel. 0570-033-226

Available languages: Japanese, English, Spanish, Chinese, Portuguese, Korean, Vietnamese, Tagalog, Nepalese, Burmese, Thai, French

* Residents with hearing impairments can consult by fax (048-830-4806). Please note that it may take longer to reply.

しんがた かんせんしょう
＜新型コロナウイルス感染症により
じたくりょうよう
自宅療養をされている方＞

あげおし し じゅうしょとうろく しんがた
上尾市は、市に住所登録し、新型コロナウイルス
かんせんしょう ようせいしゃ ほけんじよ し じ しなない じたく
感染症の陽性者で、保健所の指示により市内で自宅
りょうよう
療養をされている方に、支援セットをお届けします。
りょうようきかんちゅう かい ひょう か
療養期間中1回。費用は掛かりません。

しえんないよう
支援内容

- せいかつ えいせいようひん しょうどく
(1) 生活・衛生用品：ハンドソープ、消毒スプレー、
トイレトーパーなど
- しょくりょうひん しょくひん いんりょう
(2) 食料品など：レトルト食品、スポーツ飲料など
みつかぶんでいど
(3日分程度)
- きぼう おう せいりょうひん
(3) ご希望に応じて：生理用品、おむつなど
- きぼう おう かしだし ようへんきやく
(4) ご希望に応じて貸出（要返却）：
パルスオキシメーター
けつちゅう きんそほうわど そくてい
（血中の酸素飽和度を測定する）

もうしこ
申込み

もうしこ ひがしほけんせんたー でんわ
申込みは東保健センターへ。電話、ウェブサイト、
Fax、またはメールで、以下の事をお知らせください。：
なまえ じゅうしょ せいねんがっぴ でんわばんごう おはい きぼう
お名前、住所、生年月日、電話番号、置き配を希望す
る場所、(3)/(4)の希望の有無（(3)は必要なものとサ
イズ）

でん わ
電話：048-774-1414 へいじつ ごぜんじ ごごじ
平日 午前9時～午後5時

ウェブサイトを：あげおし しんがた
上尾市HP「新型コロナウイルス
かんせんしょう じたくりょうよう
感染症により自宅療養されている方
へ」内、「お申込みフォーム」
<https://www.city.ageo.lg.jp/page/2021011811001.html>

FAX：048-774-8188

メール：t3831751@city.ageo.lg.jp



とど
お届け

ごごじ までのもうしこ ばあい げんそく ひ
午後3時までの申し込みの場合、原則としてその日に
はいたつ
配達します。午後3時以降の申し込みは、翌日の配達と
なりませぬ（準備の都合により前述の配達が出来ない
ばあい じゆんび つごう ぜんじゆつ はいたつ で き
場合があります）。自宅の玄関先等に置き配します。

→ 健康増進課

Tel. 048-774-1414 / Fax 048-774-8188

けんしん
がん検診

こべつけんしん
個別検診

だいちょう しきゅうけい ぜんりつせん はい けっかく
大腸がん、子宮頸がん、前立腺がん、肺がん・結核
けんしん いりょうきかん う じっしきかん がつ にち か
検診を医療機関で受けます。実施期間は11月30日（火）
まで。

< For Residents Recuperating at Home
due to Covid-19 >

Ageo City delivers support items to those who have resident registration with City Office and are recuperating at home in Ageo in compliance with the public health center's instruction after testing positive for Covid-19. There will be one delivery during the recuperation period, free of charge.

Support items

- (1) Daily・hygiene products:
Hand soap, disinfectant spray, toilet rolls, etc.
- (2) Foods: Boil-in-the-bag food, sport drink, etc.
(a 3-days' worth of food)
- (3) On request: Sanitary items, diapers, etc.
- (4) Lending item on request (Return required):
Pulse oximeter
(to measure oxygen saturation in blood)



Application

Please contact Higashi Hoken Center (East Public Health Center) by phone, on the city site, by fax or by email and give the following information: your name, home address, date of birth, phone number, and where you wish items to be left. If you request item #3, provide the name of the product and the size needed. If you need item #4, state that clearly.

Phone: 048-774-1414

9:00 am ~ 5:00 pm on weekdays

City site: Fill out the “お申込みフォーム(Application form)” available on the “Residents recuperating at home due to Covid-19”

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/2021011811001.html>

Fax: 048-774-8188

Email: t3831751@city.ageo.lg.jp

Delivery

For applications made by 3:00 pm, delivery is generally done within the same day. For applications after 3:00 pm, delivery will be done on the following day. Due to issues regarding preparation, delivery may not occur according to the above schedule. Support items will be left on your doorstep or other designated place.

→ Kenkozoshin-ka (Health Promotion Section)

Tel. 048-774-1414 / Fax 048-774-8188

Checkups for Cancer

Individual Health Examinations

The screenings for colorectal cancer, cervical cancer, prostate cancer, and lung cancer & tuberculosis will be given at designated medical institutions, until November 30 (Tue).

集団検診

胃がん、肺がん・結核検診、乳がん検診を、西保健センター・公民館(原市・上平)・上尾看護専門学校で受けます。12月の指定された日程まで。各日定員になり次第締め切ります。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/kenshin02.html>

* 申し込みが必要な検診は、10月31日(日)までに申し込んでください。詳しくは、ハローコーナーニュース4・5月号をご覧ください。

→ 西保健センター

Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355

市税の滞納

市税とは、市・県民税、国民健康保険税、固定資産税・都市計画税、および軽自動車税などです。必ず納期限内に納付してください。税負担を公平にするため、10月から12月まで徴収対策を集中的に行います。

差し押え

払えるのに払わない悪質な滞納者に対する徴収対策を強化します。特に遊興費、借入金返済、住宅・自動車ローン返済や貯蓄などを優先している人に対しては「財産調査」や「財産の差し押え」を徹底して実施します。

延滞金

延滞金は納期限の翌日から納付の日までの日数に応じた計算されます。

納税相談

やむを得ない理由で市税を期限内に納付できない場合は、放置せずに必ず納税課(市役所2階)に相談してください。

→ 納税課 Tel. 048-775-5194



保育施設入所申し込み

2022年4月入所の保育施設入所申し込みは、11月15日(月)～30日(火)(21日(日)、23日(祝)、28日(日)を除く)です。入所案内は10月18日(月)から保育課、各保育施設、各支所・出張所で配布します。申し込みは、保育施設に入れたい子どもを連れて、必要書類と母子健康手帳を持って保育課(市役所5階)へ。

→ 保育課

Tel. 048-775-5121 / Fax 048-774-5342

Group Health Examinations

The screenings for stomach cancer, lung cancer & tuberculosis, and breast cancer will be given at the Nishi Hoken Center, public halls (Haraichi & Kamihira) and Ageo Nursing School on specific examination days until December. The applications will be closed as soon as the number of applicants reaches the capacity for each examination day.

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/kenshin02.html>

* For screenings which require application, please apply by October 31(Sun). For details, please refer to the April and May issues of Hello Corner News.

→ Nishi Hoken Center (West Public Health Center)

Tel. 048-774-1411 / Fax 048-776-7355

Tax Delinquency

City taxes consist of municipal prefectural tax, premiums of National Health Insurance, fixed property tax, city planning tax, light vehicle tax, and so on. Please pay your taxes by the due date. From October to December, Ageo City will implement intensive measures to collect these taxes in order to ensure the fair distribution of the tax burden.

Seizure

During this period, strong measures will be taken to collect taxes from malicious tax delinquents who can pay but do not pay taxes. "Search of property" and "seizure of property" will be thoroughly conducted, especially against tax delinquents who give priority to entertainment expenses, repayment of borrowed money, repayment of housing and car loan, savings over the payment of their city taxes.

Delinquent Charge

The amount of the charge for delinquent payment will be calculated based on the number of days from the day following the tax due date until the day the payment is made.

Tax Payment Consultation

If you are unable to pay city taxes for compelling reasons, please do not leave this matter unresolved. You are advised to contact Nouzei-ka (2F of City Hall) for consultation.

→ Nouzei-ka (Tax Section) Tel. 048-775-5194

Application for Enrollment in Childcare Facilities

Applications for enrollment in childcare facilities for the school year, which begins in April, 2022, will be accepted from November 15 (Mon) to November 30 (Tue) (excluding Nov. 21 (Sun), 23 (national holiday), and 28 (Sun)). Guidebooks for enrollment will be given out from October 18 (Mon) at Hoiku-ka, all

学童保育所入所申し込み

2022年4月から子どもを学童保育所へ入れたい方は、
入所関係書類(各保育所・認定こども園・学童保育所、
あげお学童クラブの会)にある。同会ホームページから
ダウンロード可)に必要事項を書いて、直接、あげお
学童クラブの会へ。

→ あげお学童クラブの会
(青少年センター内)
Tel. 048-771-6945
Fax 048-777-5790
<http://ageogakudou.org/>



祝日の移動

10月の第2月曜日は「スポーツの日」で祝日ですが、
今年、東京オリンピックの開会式の日(7月23日)に
移動されたので、10月11日(月)は平日となります。

10月のハローコーナー

月曜日の相談

とき：10月4日、11日、18日
ところ：市役所第3別館1階
(市役所の向かいの建物)

* 第4月曜日(10月25日)は、ハローコーナーは
ありません。

土曜日の相談

とき：10月23日
ところ：市役所5階 501会議室



childcare facilities, and branch offices of City Hall.
Please come to Hoiku-ka (5F of City Hall) to apply.
You must be accompanied by the child who needs to
be enrolled, and bring the required documents and
the child's Mother-Child Health Handbook.

→ Hoiku-ka (Childcare Section)

Tel. 048-775-5121 / Fax 048-774-5342

Gakudo Hoikusho

If you wish to enroll your child in Gakudo
Hoikusho (after-school day care) for the new school
year which begins in April, 2022, you must fill out the
enrollment document, which is available at all
nursery schools, certified child centers, Gakudo
Hoikusho and Ageo Gakudo-Club-no-kai. It's also
downloadable from their site <http://ageogakudou.org/>
When completed, bring the enrollment document to
Ageo Gakudo-Club-no-Kai.

→ Ageo Gakudo-Club-no-Kai (In Seishonen Center)

Tel. 048-771-6945 / Fax 048-777-5790

Transfer of National Holiday

The 2nd Monday of October is the "Sports Day"
and a national holiday. However, this year, that
national holiday was transferred to July 23, the day
of Tokyo Olympic Game's opening ceremony.
Accordingly, October 11 (Mon) will become an
ordinary day.

Hello Corner Schedule for October Counselling on Mondays

When: October 4, 11, and 18

Where: 1F of the City Hall Annex #3

(Building across from City Hall)

* Hello Corner will not be held on the 4th Monday,
October 25.

Counselling on Saturday

When: October 23

Where: Meeting room #501

5F of City Hall



Hello Corner offers counseling service to non-Japanese residents in Ageo.

Hours and Languages: 9:00 a.m. ~ noon English / Spanish

1:00 ~ 4:00 p.m. Spanish / Chinese / Portuguese

Vietnamese (Only on the 4th Saturday)

Telephone counselling: 048-775-5111 Tell the switchboard operator, "Hello Corner onegai-shimasu."

Hello Corner News is posted on Ageo City website (<http://www.city.ageo.lg.jp/>). It will be sent to you by
mail if you live in Ageo and wish to have it delivered to your house. For details, contact Shimin-Kyodo-
Suishin-Ka (Community Collaboration Support Section).

Tel. 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 / s53000@city.ageo.lg.jp